

Curriculum Vitae

Persoonlijke gegevens:

naam: Veronica Korosteleva
geboren: 03-06-1977 te Minsk, Wit-Rusland (Republiek
ben getrouwd, heb een zoontje van dertien, in Belarus)
Nederland sinds 2006

VAR-verklaring ja (VAR-WUO)
KvK-nummer 573.596.95
Beëdigd tolk/vertaler NL<->RU ja (Wbtv-nummer: 5243)

telefoon: +31 (0) 616 44 33 69
e-mail: info@vertaalpraktijk.com
Internet: www.vertaalpraktijk.com

Talencombinatie:

Nederlands naar Russisch en vice versa, moedertaal Russisch
Duits naar Russisch
Engels naar Russisch

Specialisaties:

- Juridisch vertalen in strafzaken
- Voedingsmiddelentechniek
- ICT
- Toerisme
- Systemen voor online reserveringen van accommodaties en auto's
- Vertalen van websites
- Algemene teksten

Beschikbaarheid:

5 werkdagen per week.
Per dag vertaal ik gemiddeld 2000 woorden, afhankelijk van de moeilijkheidsgraad van de te vertalen tekst.

Opleidingen

- 2015 - 2016 Stichting Instituut van Gerechtstolken & -Vertalers, opleiding Gerechtstolken in Strafzaken;
- 2013 – 2014 Stichting Instituut van Gerechtstolken & -Vertalers, opleiding Juridisch Vertalen in Strafzaken;
- 2008 - 2012 Hogeschool voor Tolken en Vertalen in Utrecht, profiel Vertaler/Tolk Russisch, Bachelor of Communication;
- 1995 - 2000 Linguïstische Staatsuniversiteit in Minsk, Faculteit Tolk, talen Duits en Frans, specialisatie Internationale betrekkingen, cum laude diploma.

Werkervaring

Maart 2013 – heden freelance beëdigd vertaler/tolk NL<->RU, vertaler DE, EN -> RU, eigenares van VertaalPraktijk.com.

Maart 2009 - dec. 2012 OrangeSmile Tours B.V., online reserveren van accommodaties en auto's, klantenservice medewerker:

- verantwoordelijk voor alle vragen van klanten, zowel telefonisch als per e-mail,
- talen: Nederlands, Duits, Russisch.

Okt. 2001 - apr. 2006 IP OOO EMF-L.G., Minsk, Wit-Rusland, tolk/vertaler:

- vertalen van technische documentatie, contracten, zakenbrieven, tolken bij telefoongesprekken,
- thematiek: voedingstechniek,
- taal: Duits.

Sept. 2000 - okt. 2001 IP OOH-YA.com, Minsk, Wit-Rusland, vertaler:

- vertalen van technische documentatie, contracten, websites,
- thematiek: informatietechnologie,
- taal: Duits.

Vertaalprogramma's

SDL Trados Studio 2011